Britta Weber M.A.
Sandhöfer Allee 10 – D-60528 Frankfurt a.M.
+49 69/67739226 oder +49 173/5945121
britta.weber@uebersetzungsagentur-weber.com - http://www.uebersetzungsagentur-weber.com
britta.weber@translation-weber.com - http://www.translation-weber.com

PROFIL

- ✓ Erfahrene Fachübersetzerin und Fachlektorin für IT, Technik, Automotive, Medizin und Marketing in Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch
- ✓ Magister-Hochschulabschluss in Anglistik und Romanistik (Italienisch)
- ✓ Praktische Berufs- und Branchenerfahrungen in internationalen Wirtschaftsunternehmen der Branchen Anlagenbau, Automotive und Chemie (Bereiche: Business Development, Vertriebsinnendienst, Projektmanagement, technischer Einkauf)
- ✓ Umfangreiches Fachwissen durch Schulungen beim BDÜ und bei der AKAD (z.B. technisches Englisch, medizinische Fachsprache, Translation-Memory-Systeme, Softwarelokalisierung).
- ✓ Kundenerfahrung: internationale Großunternehmen, mittelständische Firmen und Agenturen aus dem Bereich Marketing, Werbung und Übersetzung.
- ✓ Mitglied im BDÜ
- ✓ Software-Affinität

BERUFLICHE ERFAHRUNGEN

Seit 01.2008 Freiberufliche Übersetzerin, Frankfurt am Main
www.uebersetzungsagentur-weber.com
Fachübersetzerin (Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch)
Fachbereiche: Marketing, IT, Technik, Automotive, Medizin
Textarten: Broschüren, Website-Content, Fachartikel, Factsheets, technische Dokumentationen, Präsentationen (Technik und Marketing), Datenblätter, Produktbeschreibungen, Bedienungsanleitungen, Fahrzeugteilelisten, Handbücher, Softwareprogramme, Fallstudien, E-Books, technische Fachartikel, Vereinbarungen etc.

WEITERE BERUFLICHE ERFAHRUNGEN

Bis 12.2007
GaleriaFotografia GbR: Kaufmännische Leitung und Marketing; ***The Hackett Group GmbH: Eschborn****,* Business Development Associate im internationalen Vertrieb für Benchmarking, Advisory, Transformation Services und Total Working Capital*;* ***Uniqema GmbH und Co. KG****, Emmerich*: Vertriebsassistentin für Fettsäuren und Glyzerin, Bereich Customer Service im internationalen Supply Chain; ***Ferdinand Bilstein GmbH und Co. KG, Ennepetal***: Strategische Einkäuferin für Autoersatzteile aus Asien, USA, Südamerika und Europa, ***Mannesmann Dematic AG, Wetter****:* Internationale kaufmännische Projektmanagerin im Verkauf Prozesskrane; ***Fulde Personalberatung GmbH, Düsseldorf/ Mannesmann Dematic AG, Wetter:*** Praktikum; ***Mannesmann Dematic AG, Elektromark AG; Fern-Universität Hagen, Sprachschule*** *(diverse Tätigkeiten in der Verwaltung und im Bildungswesen)*

BERUFLICHE WEITERBILDUNG

Diverse Fortbildungskurse und Seminare beim BDÜ im Bereich technisches Englisch, medizinische Fachsprache, Werbetexte, Marketing, Softwarelokalisierung, Translation-Memory-Systeme

11.1998 – 11.1999 Fulde Personalberatung GmbH, Düsseldorf
Traineeprogramm mit den Schwerpunkten BWL, Marketing und PR und Projektmanagement

SCHULBILDUNG

10.1990 – 11.1996 Ruhr-Universität Bochum – Abschluss: Magister Artium
Sprach- und literaturwissenschaftliches Hochschulstudium in Anglistik und Romanistik (Italienisch)

1990 Fritz-Steinhoff-Schule – Abschluss: Abitur

IT-KENNTNISSE

MS Office (Word, Excel, Power Point, Outlook), InDesign CS5, Trados Studio 2014, Lingotek

SPRACHEN

Deutsch: Muttersprache - Englisch: fließend (auf Muttersprachlerniveau) - Italienisch: mittlere Kenntnisse - Spanisch und Französisch: Grundkenntnisse - Niederländisch: Anfängerstatus

INTERESSEN

Sprachen, IT, Literatur, Reisen, Netzwerken, Fitness

Frankfurt am Main, 18.09.2015

Britta Weber